

text

Andreas Dörrhöfer und
Katja Friedrich**Стärkung des „Genius Loci“ von Irkutsk**

Zur städtebaulichen und baulichen Identität
Ein großer Wert einer Stadt liegt in ihrer baulichen Geschichte. In diesem Zusammenhang spricht man vom „Genius Loci“. Der so genannte „Genius Loci“ auch „Geist des Ortes“ genannt, beschreibt die Beziehungen von Städtebau, Landschaft und Bauweisen, welche die bauliche Identität und Unverwechselbarkeit einer Stadt prägen. Dazu gehören Besonderheiten wie beispielsweise unperfekte und unsymmetrische Platzformen oder auch eine außergewöhnliche Geometrie. Die Wiedererkennbarkeit einer Siedlung hängt in besonderem Maße vom Charakter ihrer figuralen Beziehung innerhalb des städtebaulichen Kontextes sowie von der Beziehung zur umliegenden Landschaft ab. Inzwischen ist der „Genius Loci“ – als Besonderheit und Charakter eines Ortes – fester Bestandteil von Untersuchungen und Darstellungen zu Stadt und Landschaft. Am „Geist des Ortes“ orientieren und reiben sich die städtebaulichen Konzepte, spätestens seit den 1980er Jahren. Die immer gleichen oft monofunktionalen

Ensemble von Plattenbauten und Hochhäusern der Moderne, die seit dem 2. Weltkrieg in Ost- und Westeuropa gebaut wurden, führten zu einer ästhetischen und funktionalen Unzufriedenheit bei Stadtplanern und Bewohnern. Auf diese wurde mit einer Rückbesinnung auf alte Stadtviertel und regionale Besonderheiten reagiert.

Aber auch im Zuge globaler Entwicklungen wird das Bewahren der Besonderheit einer Stadt immer wichtiger. Sonst würden Orte überall gleich aussehen und lokale Identitäten verloren gehen. Um den „Geist des Ortes“ zu beachten, sollten die Eigenheiten des Ortes beachtet und bewahrt werden. Dafür müssen die Architekten und Bürger einer Stadt wissen, was denn das Besondere und damit Schützenswerte ist. Oftmals machen erst Vergleiche mit anderen Orten und Regionen das Eigene deutlich. Die bauliche Identität von Irkutsk wird erhalten, indem man die historische Bausubstanz erhält, saniert und indem sich das Neue angemessen auf das Bestehende bezieht. Das heißt neue Architektur sollte sich in seiner Formensprache, Maßstäblichkeit und Konstruktionsweise sensibel in den

Градостроительное и архитектурное развитие Иркутска: укрепление «духа места» /

текст

Катя Фридрих
Андреас Дёррхёфер

> Берг реки в Германии,
город Мюнхен /
Flusssurfen in München,
Deutschland

> Берг реки в Австрии,
город Грац /
Flusssurfen in Graz, Öster-
reich

**О городской и архитектурной идентичности**

Архитектурная история – важный компонент жизни каждого города. Она является сердцевинной так называемого «гения места», *genius loci*¹. «Гений (дух) места» раскрывает соотношение городского ландшафта, проектирования и методов строительства, которые создают конструктивную идентичность и неповторимость города. «Несовершенные» и ассиметричные формы места, необычная геометрия – особенности, ее составляющие. Узнаваемость поселения главным образом зависит от характера его фигуральных отношений в пределах градостроительного контекста, а также от отношения с близлежащим ландшафтом. Вместе с тем «дух места», как своеобразие и характер места, является предметом и составной частью исследований и изображений города и ландшафта. Начиная с 1980-х годов на «дух места» ориентируются и градостроительные программы. Однотипные, зачастую монофункциональные здания в стиле модерн, которые строились после Второй мировой войны в Восточной и Западной Европе, приводили к постепенному нарастанию недовольства как проектировщиков городов, так и их жителей по поводу эстетических и функциональных качеств этих зданий.

Утрата идентичности городов, победа унылой одинаковости становятся реальной угрозой в эпоху глобализации. Как следствие, господствующей тенденцией становится восстановление старых городских районов с их региональными особенностями.

Проникновение в своеобразный «дух места» возможно только через сравнение с другими городами и регионами. Конструктивная идентичность Иркутска будет сохранена, если при формировании городской среды будет сохранена ее историческая составляющая. Это значит, что новая архитектура с точки зрения стиля, масштабности и конструктивных идей должна интегрироваться в градостроительный, ландшафтный и культурный контекст. Новое должно быть ориентировано на существующее; в особенности это касается исторического центра и береговых зон как взаимосвязанных пространств. Для этого должны быть сформулированы соответствующие правила для развития береговых зон.

Внутригородское ландшафтное пространство в Иркутске имеет очень большой потенциал. Ангара, Иркут, острова, кристально чистая вода рек – выгрышные особенности, которые могут быть использованы еще интенсивнее и разнообразней.

1. О значении идентичности мест и городов пишет норвежский теоретик архитектуры Кристиан Норберг-Шульц в своей книге «Гений места» (Штутгарт, изд-во «Клетт-Котта», 1982) / Auf die Bedeutung der Identität von Orten und Städten geht der norwegische Architekturtheoretiker Christian Norberg-Schulz in seinem 1980 erschienen Buch „Genius Loci“ ein. Vgl. Norberg-Schulz, Christian: Genius Loci. Landschaft, Lebensraum, Baukunst. Verlag Klett-Cotta, Stuttgart 1982

städtebaulichen, landschaftlichen und kulturellen Kontext integrieren. Um die Unverwechselbarkeit von Irkutsk zu bewahren sollte auf formal willkürliche Neubauten wie beispielsweise große hohe rosafarbene Shoppingcenter im Stadtzentrum bzw. entlang des Flusses verzichtet werden. Das Neue sollte sich am Bestehenden orientieren. Auf keinen Fall sollte Historisches verstellt oder gar zerstört werden. Besondere Sensibilität sollte neben dem historischen Zentrum vor allem an den Flussufern gelten, da diese zur jeweils anderen Seite große Wirkung haben. Gegebenenfalls könnten Satzungen bzw. für die Uferzonen spezielle Ziele formuliert werden, um langfristig harmonische Flussansichten entstehen zu lassen.

Der Innerstädtische Landschaftsraum in Irkutsk hat sehr großes Potenzial

Zur Besonderheit von Irkutsk gehören die Flüsse Angara und Irkut, die Inseln in den Flüssen und das kristallklare Wasser. Diese Landschaftsräume könnten noch intensiver und vielfältiger genutzt werden. Das heißt öffentliche Räume sollten durchgehend entlang der Ufer erschlossen und vielseitig für

verschiedene Zielgruppen wie beispielsweise Radfahrer, Spaziergänger, Skater, Angler gestaltet werden. Nutzergruppen wie Radfahrer und Skater kann man oft auf den Gehwegen und Straßen entlang der Angara beobachten wie sie sich verzweifelt ihren Weg durch Fussgänger oder Autos suchen.

Das Thema Wohnen am Wasser könnte stärker entfaltet werden. Dabei sollten am Fluss weniger beliebig aussehende Hochhäuser, sondern gestaffelte Bebauungen und öffentliche Zugänge zur Flusslandschaft geschaffen werden. Eine Bebauung sollte sich sensibel mit natürlichen Materialien wie Holzstegen und Holzliegeflächen sowie unversiegelten Wiesen dem Fluss nähern. Asphaltflächen und Parkplätze sind hierfür weniger geeignet. Bei einer gestaffelten Bebauung (vorn niedrig und nach hinten höher werdend) könnte die schöne Aussicht möglichst vielen und nicht nur der ersten Reihe zu Gute kommen.

„Best Practice“ aus Europa

Hervorragende Beispiele zeitgenössischer Wohnbebauung am Wasser bieten Projekte der 1990er Jahre aus den Niederlanden²

Zur städtebaulichen und architektonischen Entwicklung von Irkutsk



< Временные волейбольные пляжные площадки, г. Дрезден / Tempordres Beachvolleyballfeld auf der Elbwiese in Dresden

< Скейт-парк, организованный молодыми людьми самостоятельно / Von Jugendlichen selbst organisierter und gestalteter Skytepark in Plauen, Deutschland

Представляется, что следует стремиться создавать непрерывную систему открытых общественных пространств вдоль берегов как для прогуливающихся жителей, так и для велосипедистов, скейтбордистов, рыболовов. А сейчас велосипедисты, роллеры или скейтбордисты в отчаянии пытаются проехать между пешеходами.

В прибрежной зоне могло бы быть более развито жилищное строительство. При этом в непосредственной близости к реке должно быть меньше высотных зданий и больше шахматной застройки и общественных доступов к речному ландшафту. Наиболее предпочтительной представляется использование при строительстве естественных материалов. Для организации открытых пространств меньше всего подходят асфальтированные площадки; желательны тропинки, вымощенные деревом, и деревянные скамейки.

Лучшие примеры европейского опыта

Существуют замечательные примеры современной жилой застройки у воды: проекты 1990-х годов из Нидерландов², актуальные проекты из Гамбурга³. В этих городах на севере Европы бывшие территории портов превращаются в новые жилые районы.

История места в данном случае (использование берегов в качестве портов и пространства для рыболовства) нашла применение с точки зрения формы: градостроители интегрировали в единое целое старые причальные сооружения, склады и корабли. При этом использовались и традиционные местные строительные методы (например, возведение каменной стены). История места и новое качество жизни объединяются в таких решениях, как маленький причал у собственного дома или чудесный вид на воду. В Иркутске невысокие, но расположенные вплотную друг к другу ансамбли зданий могли бы по-новому организовать жизнь вдоль берегов реки. В таких местах могла бы реализоваться сибирская строительная традиция использования современных деревянных фасадов.

Отношение к традиционной деревянной архитектуре

Специальное санирование традиционных деревянных домов

Традиционная деревянная архитектура - наиболее ценная часть исторического наследия иркутской строительной культуры. Наряду с весьма значительным ландшафтным пространством Ангары она являет-

бzw. aktuelle Projekte aus Hamburg³. In diesen Städten im Norden Europas werden ehemalige Hafengelände in neue Wohngebiete verwandelt. Die Geschichte des Ortes, in diesem Fall die Hafennutzung und der Fischfang, wird formal aufgegriffen. Alte Kaianlagen, Speicher und Schiffe sind integriert. Aber auch regional typische Bauweisen wie Klinkermauerwerk finden Verwendung. Die Geschichte des Ortes ist zu spüren und zugleich werden neue Lebensqualitäten wie ein kleiner Bootssteg am eigenen Haus oder eine wunderbare Aussicht aufs Wasser angeboten. In Irkutsk könnten niedrige, aber dafür dichter gebaute Gebäudeensemble neue Wohnqualitäten entlang der Flussufer bieten. Die hiesige Bautradition könnte z.B. mit Hilfe moderner Holzfassaden aufgegriffen werden.

Umgang mit traditioneller Holzarchitektur

Fachgerechte Sanierung traditioneller Holzhäuser

Die traditionelle Holzarchitektur stellt einen entscheidenden Beitrag zur wertvollen, historischen Irkutsker Baukultur dar. Sie ist neben dem sehr markanten Landschaftsraum der Angara die Basis der baulichen Identität von Irkutsk. Die Bedeutung der Holztradition wird an neuen Projekten wie dem Quartier 130 erkannt. Die dortige Verfahrensweise ist jedoch sehr aufwendig und nicht stilgerecht, indem sie und soweit man dies bereits vorhersehen kann sich nicht in ihrer Nutzung, Formensprache und Größe der öffentlichen Räume an der Maßstäblichkeit der traditionellen Holzbebauung orientiert.

Eine zukünftige Herausforderung stellen angemessene Sanierungskonzepte für die

Holzbebauungen dar. Hier ist wichtig, dass die dort lebenden Menschen in diesen Prozess integriert werden, um die so genannten „Gentrifizierungsprozesse“ zu vermeiden (Ansässige werden vertrieben und die Nutzungen bzw. die Nutzer werden komplett ausgetauscht - es entstehen vollständig neue Gebiete in der inzwischen sanierten Bebauung - dies verändert nicht nur die Atmosphäre, sondern es handelt sich oftmals um soziale Verdrängungen schwacher Bevölkerungsschichten). Positive Beispiele für die Beteiligung der ansässigen Bevölkerung finden sich in Europa. Beispielsweise werden sehr mittellosen Bewohnern Hilfsmöglichkeiten für die Sanierung ihrer Häuser gegeben, wodurch sie dann unter diesen besseren Bedingungen wohnen bleiben können.

Zur Sanierung der Holzarchitektur gehören nicht nur die Gebäude selbst. Ziel sollte ebenfalls der teilweise Erhalt der innerstädtischen Wohnnutzung sowie der zu den Gebäuden gehörenden Nutzgärten sein. Großflächige Versiegelung für Parkplätze innerhalb dieser Gebiete sollte vermieden werden. (Bilder Europahauss)



^ Исчезновение деревянной застройки из-за нового высотного строительства / Verkommene historische Holzhäuser, von Neubauten bedrängt, Irkutsk

ся основой конструктивной идентичности Иркутска. Использование деревянной традиции отчетливо прочитывается в новых проектах 130-го квартала. Но эта стратегия очень сложна как в проектировании, так и (можно уже сейчас предвидеть) в использовании традиционного языка форм и размерах общественных мест, сомасштабных традиционным деревянным зданиям.

Решению поставленных архитектурных задач должны соответствовать и концепты санирования деревянной застройки. Представляется особенно важным непосредственное вовлечение живущих в деревянных домах людей в этот процесс для того, чтобы избежать так называемых «процессов облагораживания» (жители выселяются, полностью меняется применение освобожденных мест, где возникают области новой застройки, не только меняющие атмосферу, но и способствующие вытеснению социально незащищенных слоев населения). Положительные примеры участия проживающего населения в аналогичных ситуациях можно увидеть в Европе. Так, неимущим жителям исторической застройки выделяют средства и дают возможность ее восстановления, вследствие чего жители остаются жить в улучшенных условиях в своих же домах.

Восстановление деревянной архитектуры – это не только восстановление самих зданий. Его целью должно быть частичное сохранение внутреннего городского жилого применения, а также прилегающих к зданиям садов. Необходимо избегать уменьшения этих площадей и использования их в качестве автомобильных стоянок.

Разрушение традиционного квартала

Еще одну проблему представляет многоэтажное жилищное строительство, которое часто ведется в непосредственной близости от низкой деревянной застройки. Естественно, это очень сильно ухудшает условия для уже существующей застройки. Зачастую первые высотные здания, выстроенные внутри квартала, разрушают профиль и квартала, и всей исторической части города. Примеры такого рода имеются на всей городской территории. Особенно режут глаза два торговых центра в южной части центра города. В этот контекст также не вписываются автозаправочные станции.

Четырех- и пятиэтажные здания (это максимум для исторической части!), размещенные в шахматном порядке наряду с одноэтажной или трехэтажной деревянной застройкой, могли бы создавать интересные ансамбли.

Зеро́стörung traditioneller Quartiere

Ein weiteres Problem stellt der mehrstöckige Geschosswohnungsbau dar, der oftmals direkt neben niedriger Holzbebauung zu finden ist (Adresse). Dieser beeinträchtigt natürlich sehr stark die fast ländlichen Gebiete. Oftmals zerstören erste Hochhäuser innerhalb eines Quartiers das gesamte Gebiet. Beispiele dieser Art finden sich in der ganzen Stadt. Besonders unangenehm fallen zwei Shoppingcenter im Süden der Innenstadt auf. (nennen der Center). Auch Tankstellen passen nicht in diesen Kontext.

Gestaffelte Gebäudehöhen, die neben der ein- bzw. zweigeschossigen Holzbebauung maximal 4 oder 5-geschossig sein sollte, könnten interessante Ensemble schaffen.

Durch die Zerstörung der Holzhäuser durch Brände oder gar Brandstiftungen, sowie das scheinbar ungebremste Ausdehnen chinesischer Marktbuden bzw. Container mit ihren dazugehörigen abweisend wirkenden Stahlzäunen, entsteht der Eindruck, dass die Holzbebauung bewusst vernichtet werden soll.



Возникает впечатление, что деревянную застройку сознательно уничтожают путем поджога; свой «вклад» вносит также неудержимое распространение китайских рыночных палаток или контейнеров, окруженных чужеродно выглядящими стальными заборами.

Похожие ситуации в Германии

В 1960-е годы ситуация в Германии была сравнима с сегодняшней иркутской: многие исторические здания, а также большинство каркасных домов находились в очень плохом конструктивном состоянии. Условия жизни в них не соответствовали необходимым требованиям, и поэтому здания не ценились. Во многих городах интенсивное экономическое развитие и радикальные процессы модернизации приводили к массовому сносу таких зданий. Позже об этом горько сожалели. Сегодня каркасные здания восстанавливаются. Так, во Франкфурте-на-Майне тратятся огромные (по меркам городского бюджета) средства на их восстановление. Тем не менее, в новой городской среде они выглядят неподлинными и зачастую искусственными. Небогатые, консервативные небольшие города с нечеткими контурами оказались более удачливыми. В них городская историческая застройка

Вergleichbare Situationen in Deutschland

In Deutschland war die Situation in den 1960er Jahren vergleichbar mit der derzeitigen in Irkutsk: viele historische Gebäude darunter auch zahlreiche Fachwerkhäuser befanden sich in einem sehr schlechten baulichen Zustand. Die Lebensbedingungen waren dort schlecht und deshalb wurden diese Gebäude nicht wertgeschätzt. In vielen Städten mit starker wirtschaftlicher Entwicklung riss man in Folge radikaler Modernisierungsprozesse massenhaft solche Gebäude ab. Dies wurde später bitter bereut. Heute werden z.B. in der Innenstadt von Frankfurt am Main sehr aufwendig und kostspielig Fachwerkgebäude wieder aufgebaut. Ihre Wirkung ist jedoch nicht mehr authentisch und oft künstlich. Arme, konservative oder weniger abrissfreudige Städte hatten Glück. In ihnen ist heute die innerstädtische historische Bebauung sehr begehrt, wie beispielsweise in der deutschen Stadt Quedlinburg oder im Italienischen Siena. Viele Menschen wollen lieber in einem authentischen historischen Gebäude mit Geschichte leben, als in einem austauschbaren Neubau. Außerdem wird die urbane Innenstadt wieder mehr und mehr als Wohnort gewünscht. Monofunktionale vor allem mehrstöckige Wohnhochhäuser stehen ganz hinten auf der Wohnwunschlisse. Als interessantes Beispiel dafür kann die ostdeutsche Stadt Görlitz genannt werden, welche schon zu sozialistischen Zeiten komplett heruntergekommen war. In der DDR gab es kein Geld für den Abriss maroder Altbauten und schon gar keins für deren aufwendige Sanierungen. Heute ist die zum Glück erhaltene Altstadt einer der schönsten Deutschlands.



сегодня очень ценится; пример тому - немецкий Кведлинбург или итальянская Сиена. Большинство людей предпочитает жить в подлинных исторических зданиях с историей, чем в заменившей их новостройке. Кроме того, жизнь в городе снова становится привлекательной. При этом монофункциональные и, прежде всего, многоэтажные высотные дома оказываются наименее предпочтительными для жилья. Интересный пример – восточногерманский город Герлиц, который полностью «вернулся» в социалистическую эпоху. В ГДР не было денег на снос ветхих домов и тем более на дорогостоящее восстановление; именно поэтому в нем, к счастью, сохранилась старая часть города, которая сегодня является одной из самых прекрасных в Германии. Весь исторический городской ансамбль эпохи Ренессанса полностью восстановлен и вместе с тем необычен для средней Европы.

Позитивные тенденции в развитии Иркутска

К счастью, в Иркутске происходят также процессы, которые способствуют сохранению традиционных деревянных домов и их внешнего пространства. Старые деревянные дома восстанавливаются, частично

^ Исчезновение деревянной застройки из-за нового высотного строительства / Verkommene historische Holzhäuser, von Neubauten bedrängt, Irkutsk

Das gesamte historische Stadtensemble aus der Renaissance ist komplett erhalten und damit außergewöhnlich in ganz Mitteleuropa.

Positive Entwicklungen für Irkutsk

In Irkutsk finden glücklicherweise auch Prozesse statt, die den Erhalt der traditionellen Holzarchitektur und deren Außenraum fördern. Es werden alte Holzhäuser saniert, teilweise rekonstruiert und mit passenden Nutzungen versehen. Positive Beispiele sind ein Restaurant (Sanierung) an der Ecke Uliza Dzerzhinskogo und Uliza Gryaznova, das Dekabristenmuseum (Außenraum) und ein Heimatkundemuseum (Teilrekonstruktion) in der Uliza Sverdlov. Leider fehlt es in Irkutsk an ausreichenden Beispielen richtigen Umgangs mit historischer Holzarchitektur.

Klimagerechte zeitgenössische Bauweisen in Irkutsk

Beim Bauen kommen heute in Irkutsk aus konstruktiver und bautechnischer Sicht alle denkbaren Systeme und Materialien zum Einsatz. Besonders positiv fällt an alten und neuen Gebäuden der hohe handwerkliche Standart bei Fassaden aus Ziegelmauerwerk auf. Ferner bleibt die traditionelle Holzbauweise mit ihren handwerklich hochanspruchsvollen Holzverbindungen und -verzierungen unübertroffen. Diese Bauweisen bzw. Techniken sollten in Irkutsk weiter kultiviert werden, z.B. könnten gelbe und rote Ziegelfassaden sowie Holzmaterialien für die Stadt typische Baumaterialien werden und es könnte sich ein unverwechselbarer moderner Irkutsker Stil entwickeln.

Negativ auffallend sind hingegen die oft sehr billigen und labilen Fassadensysteme mit vorgehängten Faserzement- und Kunststeinplatten. Diese Bauweise ist für das hiesige Klima komplett ungeeignet und hält auf Dauer den extremen Temperaturschwankungen im Laufe eines Jahres nicht stand. Entsprechende Bauten fallen durch frühzeitige Bauschäden (oft vor Fertigstellung) sehr unangenehm auf. Die daraus resultierenden Sanierungsmaßnahmen machen das zunächst scheinbar preiswerte Bauen im Nachhinein teuer.

Weitere bautechnische Probleme sind deutlich auch im öffentlichen Raum zu erkennen. Meist wird für Treppen, Gehwege, Einfassungen und Plätze fälschlicherweise nicht frostbeständiger Beton verwendet, der bei Temperaturen weit unter Null regelrecht explodiert. Stattdessen sollte z.B. Holz, Ziegel und Naturstein mit Fugen zur Dehnung verwendet werden. Danach wäre die jährliche kostenintensive Beseitigung der Frostschäden nicht notwendig.

Fortsetzung folgt...

> Неуместный отель в стиле барокко (Европа) / Positive Beispiele im Umgang mit traditioneller Holzarchitektur in Irkutsk

> Неуместная надстройка современного фасада / Unpassender Geschosswohnungsbau in der Irkutsker Innenstadt



реконструируются и правильно используются в дальнейшем. Положительные примеры - это ресторан на углу улицы Дзержинского и улицы Грязнова (санирование), Музей декабристов (внешняя зона) и Краеведческий музей (частичная реконструкция) на улице Свердлова. К сожалению, в Иркутске недостаточно примеров правильного обращения с исторической деревянной архитектурой.

Современные способы строительства в Иркутске, соответствующие климату

В настоящее время в Иркутске используются все мыслимые с конструктивной и строительной точки зрения системы и материалы. Особенно впечатляет высокое качество ручной кирпичной кладки фасадов новых и старых зданий. Традиционное деревянное строительство с его высококачественными деревянными соединениями и деревянной отделкой, выполненными вручную, остается непревзойденным. Эти строительные методы и, соответственно, техники должны использоваться и в дальнейшем: например, желтые и красные кирпичные фасады, а также деревянные материалы могли бы стать типичными для строительства. А это, в свою очередь, может развиваться в неповторимый



современный иркутский стиль.

Негативное впечатление производят очень дешевые и неустойчивые системы навесных фасадов с цементно-волокнистыми плитами и фасадов из бетонных блоков. Этот строительный метод абсолютно не подходит для здешнего климата и не выдерживает длительных экстремальных температурных колебаний в течение года. Весьма неприятными последствиями являются преждевременные убытки, которые обнаруживаются зачастую еще до окончания строительства. В итоге мероприятия по восстановлению делают первоначально недорогие строения неоправданно дорогими.

Еще один круг строительных проблем отчетливо заметен в обустройстве общественных мест. Для облицовки и оборудования наружных лестниц и тротуаров должен использоваться морозостойкий бетон, который разрушается лишь при очень низких температурах, но его ошибочно не применяют. Однако есть и его полноценные заменители: древесина, кирпич и природный камень со стыками, работающими на растяжение, которые делают ненужным ежегодное затратоёмкое устранение вреда от мороза.

Продолжение следует ...



2. Для Иркутска в качестве одного из примеров строительства жилья у воды можно назвать застройку Борнео Шпоренбург в Амстердаме (1993) 1996-1997. Главный план возник в офисе Запад 8, но в преобразовании береговой застройки совместно участвовали более 60 архитектурных бюро. Эта застройка предполагает достаточно высокую плотность, индивидуальное градостроительное решение и продолжительное использование площадей. В градостроительном отношении речь идет об игре больших форм и линейно расположенных домов. Водные пространства являются общественными местами, создавая возможность циркуляции воздуха в местах очень тесной застройки. Можно легко найти, хотя и тесно расположенные, но выделяющиеся рядовые дома и дома-патио. Более подробная информация: http://www.west8.nl/projects/borneo_sporenburg/
 Als ein für Irkutsk zur Orientierung dienender Wohnungsbau am Wasser kann die Bebauung Borneo Sporenburg in Amsterdam (1993) 1996-1997 genannt werden. Der Masterplan stammt vom Büro West 8 und insgesamt wirkten über 60 Architekturbüros bei der Umsetzung mit. Diese Bebauung steht beispielhaft für eine hohe Dichte, für eine individuelle städtebauliche Lösung und für nachhaltiges Flächenrecycling. Städtebaulich handelt es sich um ein Spiel aus Großform und Reihenhäuser. Die Wasserflächen wurden zu öffentlichen Räumen umgedeutet und schaffen Luft in der teilweise sehr engen Bebauung. Herausragende obwohl sehr dichte Reihen- und Patiohäuser lassen sich finden. Weitere Informationen siehe: http://www.west8.nl/projects/borneo_sporenburg/

3. Кстати, генеральный план гамбургского портового города создан нидерландским архитектором Кейсом Кристиансенем и был утвержден в 2000 году гамбургским Сенатом. Он содержит регулирующий механизм, который лишь примерно определяет границы кварталов и их застройку и предусматривает определенное разделение общественной и частной застройки. Архитекторы и градостроители используют все основные варианты застройки старого „европейского города“, от открытой до закрытой блокированной («мягкий традиционализм»). Таким образом, в современной архитектуре по-новому интерпретируется традиционная структура «европейского города» вкупе с разнообразными эстетическими реализациями. Проведение международных конкурсов гарантирует очень высокое качество как общественных мест, так и зданий. Более подробная информация: <http://www.hafencity.com/>
 Der Masterplan für die Hamburger HafenCity stammte u.a. vom niederländischen Architekten Kees Christiaanse und wurde im Jahr 2000 vom Hamburger Senat beschlossen. Er beinhaltet ein Regelwerk, welches grob die verschiedenen Quartiere und ihre Bebauungen beschreibt und eine strikte Trennung von öffentlichen und privaten Raum vorsieht. Von offenen bis hin zu geschlossenen Blockrandbebauungen sind alle Grundvarianten der alten „europäischen Stadt“ zu finden. Man spricht von einem „sanften Traditionalismus“. D.h. mit moderner Architektur werden die Stadtstrukturen des Leitbildes „europäische Stadt“ neu interpretiert und ästhetisch vielfältig umgesetzt. Die sehr hohe Qualität der Gebäude wie auch der öffentlichen Räume wird über internationale Wettbewerbe gewährleistet. Weitere Informationen siehe: <http://www.hafencity.com>

^ Положительный пример отреставрированной деревянной архитектуры, к сожалению с неприемлемыми приемами окружающего внешнего пространства «чужеродные японские мотивы» / Positives Sanierungsbeispiel traditioneller Holzarchitektur, leider mit zu versiegeltem und untypischen Außenraum, in Irkutsk

^ Предложения по введению тротуара в соответствии с климатическими условиями / Vorschlag für ein klimagerechtes Pflaster

^ Положительный пример традиционной деревянной архитектуры в Иркутске / Positive Beispiele im Umgang mit traditioneller Holzarchitektur in Irkutsk